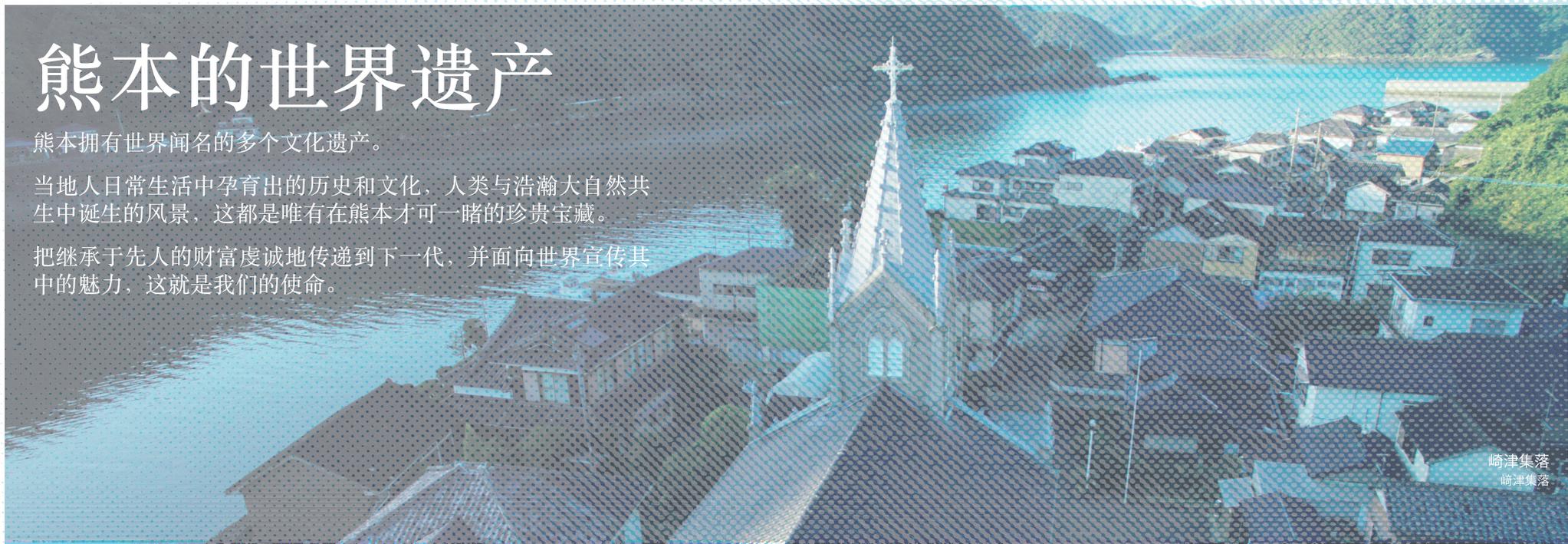


熊本的世界遗产

熊本拥有世界闻名的多个文化遗产。

当地人日常生活中孕育出的历史和文化，人类与浩瀚大自然共生中诞生的风景，这都是唯有在熊本才可一睹的珍贵宝藏。

把继承于先人的财富虔诚地传递到下一代，并面向世界宣传其中的魅力，这就是我们的使命。



崎津集落
崎津集落



熊本の世界遺産

熊本には世界に誇る数々の文化遺産があります。

人々の営みの中で育まれた歴史や文化、雄大な自然と人との共生が生み出した景観、その全てはここ熊本でしか見ることのできないかけがえのない宝物です。

私たちはその受け継いできた財産を未来へと大切に引き継いでいくこと、また世界に向けて発信することを使命と考えています。

天草崎津集落

在崎津集落，至今还保存着基督教禁教期间的玫瑰念珠、奇迹之金币等渔村特有的信物，此外根据历史记录等，扇贝等贝类壳中浮现出圣母玛利亚头像，这是当地人崇信的对象。

天草の崎津集落

MAP/P25 ④

崎津集落ではキリスト教禁教期に、ロザリオやメダイ(メダル)の他、アワビといった貝殻の内側に浮かび上がる模様を聖母マリアに見立てて崇敬するなど漁村特有の信心具や記録などが今日まで残されています。



Guide

当地导游带您参观，通俗易懂地为您介绍讲解精彩之处！

联系咨询：天草宝岛观光协会

地元のガイドさんが見所を分かりやすく案内し、解説してくれます！

問い合わせ先：天草宝島観光協会



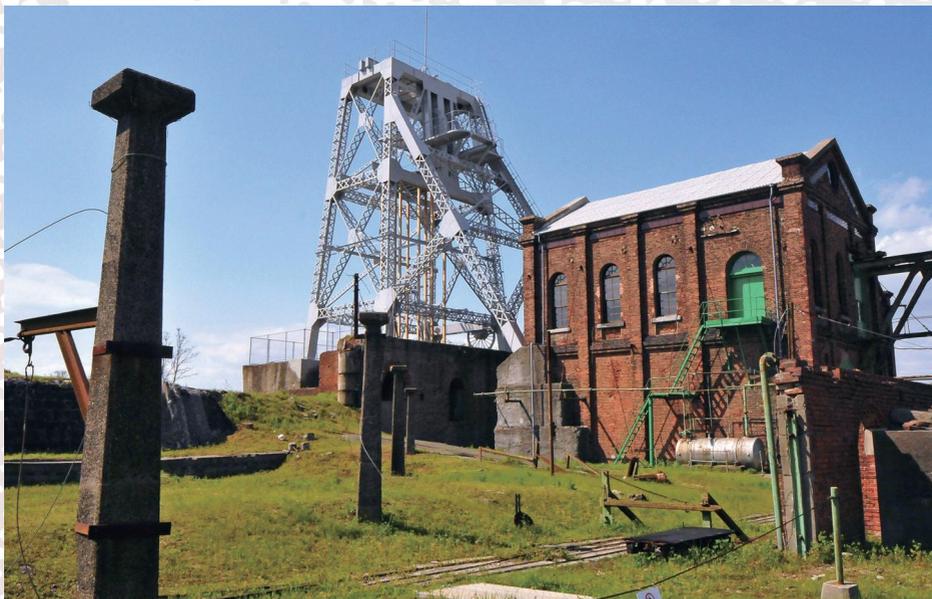
United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Hidden Christian Sites
in the Nagasaki Region
inscribed on the World
Heritage List in 2018



崎津教会 (1934年修建)
崎津教会 (1934年築)



三池煤矿万田坑

三池煤矿万田坑是集明治时代技术精华建造而成的日本煤矿设施，拥有最大规模的两个竖坑。

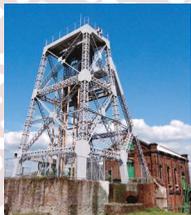


United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Sites of Japan's Meiji Industrial Revolution:
Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining
inscribed on the World Heritage List in 2015

20世纪上半叶迎来鼎盛，为日本产业振兴做出了贡献，然而进入20世纪下半叶后，由于能源结构从煤炭转换为石油，加之煤炭开采效率低下，1951年煤炭开采活动终结，1997年3月煤矿关闭。当时的竖坑槽及造砖相关设施、器械至今还得以完好的保存，从中可洞见当时的煤炭开采技术。2015年7月作为“日本明治时期产业革命遗产～制铁、制钢、造船、煤炭产业”的组成部分成功入选世界文化遗产。



第二竖坑槽
第二竖坑槽



竖坑槽笼子(电梯笼子)
竖坑槽ケージ

三池炭鉱万田坑

(MAP/P25 B)

三池炭鉱万田坑は、明治時代の技術の粋を集めて作られた、日本で最大規模の2つの竖坑を持つ炭鉱施設です。1900年代前半に最盛期を迎え、日本の産業振興を支えましたが、1900年代後半に入ると石炭から石油にエネルギーの転換や採炭効率が低下したこともあり、1951年に採炭が終了し、1997年3月閉山しました。当時の炭鉱技術を知ることができる竖坑槽やレンガ造りの関連施設や機械は今も良好な状態で残されています。2015年7月に「明治日本の産業革命遺産製鉄・製鋼、造船、石炭産業」の構成資産として世界文化遺産に登録されました。



Guide

当地导游带您参观，通俗易懂地为您介绍讲解精彩之处！
联系咨询：荒尾市観光協会
地元のガイドさんが見所を分かりやすく案内し、解説してくれます！
問い合わせ先：荒尾市観光協会



三角西港

三角西港は1887年由荷兰水力工程师米尔德设计，天草地区的石工工匠修建而成的一处港口。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Sites of Japan's Meiji Industrial Revolution:
Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining
inscribed on the World Heritage List in 2015

石砌码头、排水渠、道路等设施至今还保留着当时的姿态，作为日本全国唯一一处港湾历史遗迹，是日本宝贵的近代化产业遗产。长达756m的石砌码头和排水渠在2002年被指定为日本国家重要文化财产，2015年7月作为“日本明治时期产业革命遗产～制铁、制钢、造船、煤炭产业”的组成部分成功入选世界遗产。

三角西港

(MAP/P25 C)

三角西港は、1887年オランダ人水理工師ムルドルが設計し、天草の熟練した石工によって造られたものです。石積みみの埠頭や排水路、道路などの施設が今も当時の姿をとどめている全国唯一の港湾史跡として貴重な近代化産業遺産となっています。756mにおよぶ石積埠頭と水路は2002年に国の重要文化財に指定され、2015年7月「明治日本の産業革命遺産 製鉄・製鋼、造船、石炭産業」の構成資産として世界文化遺産に登録されました。



龙驤館
龍驤館(りゅうじょうかん)



旧三角海运仓库
旧三角海運倉庫



Guide

当地导游带您参观，通俗易懂地为您介绍讲解精彩之处！
联系咨询：宇城市観光物産協会
地元のガイドさんが見所を分かりやすく案内し、解説してくれます！
問い合わせ先：宇城市観光物産協会



阿蘇

力争入选 世界文化遗产名录

大型喷火山口周长约为128km，成为世界罕见的风景，让来访的游客叹为观止。在火山口底，自古以来栖居于此的人类创造出了独特的文化。烧野火、除草、放牧……长年累月呵护起来的草原生生不息，是通向未来的自然景观，也是遵循自然与人类共生理念的珍贵的文化财产。

阿蘇 ～世界文化遺産登録を目指して～

周囲の距離約128kmにも及ぶ広大なカルデラは世界的にも類稀なる光景で訪れる方を驚かせます。火口原に古代より息づく人々の営みは独自の文化を生み出してきました。野焼きや採草、放牧により長い年月をかけて維持されてきた草原は未来へと繋ぐべき景観であり、また自然と人の共生を考える上での文化的な財産といえるでしょう。



阿蘇市教育委員会 提供



阿蘇市教育委員会 提供



阿蘇市教育委員会 提供



阿蘇市教育委員会 提供

阿蘇的文化景观

除草、烧野火、放牧等人类活动与广袤的草原自然环境共生，从中创造出的魅力景观，唯阿蘇独有。

阿蘇五岳

阿蘇五岳指阿蘇喷火山口中根子岳、高岳、中岳、乌帽子岳、杵島岳的总称。从北侧的大观峰可以看出“涅槃图”，从而广为人知。

中央火口丘群

在阿蘇五岳的中岳火山口，可近距离观察火山活动，这在全世界也极为罕见。那每时每刻的喷烟景象，让人感受到大地能量的非凡魄力。

阿蘇神社

拥有2000年以上历史的神社，作为肥后国最崇高的神社，备受百姓的崇敬。阿蘇火山是其神体，祈愿火山活动平稳无灾的火口鎮祭目前在6月份举行。

中通古坟群

这是分布在水田中的12座古坟群。5~6世纪建造而成，诉说着自古以来当地百姓的日常生活及往昔繁荣。

丰后街道

这是江户时代熊本的主要街道，从熊本城下延伸到大分县。街道上留存至今的石板路让人感怀古时熙熙攘攘的人群，追忆历史的浪漫情怀。

阿蘇の文化的景观

採草、火入れ、放牧という人々の営みが生み出した広大な草原は、人間と自然の共生によって生まれた、ここ阿蘇にしかない景観です。

阿蘇五岳

MAP/P25 ①

阿蘇のカルデラの中に並ぶ根子岳、高岳、中岳、烏帽子岳、杵島岳の総称です。北側に位置する大観峰から見ると「涅槃像(ねはんぞう)」に見えることでも知られています。

中央火口丘群

MAP/P25 ②

阿蘇五岳の中岳火口は、火山活動を間近で見ることができる、世界でも稀な場所です。常時続く噴気活動の光景は、壮大な大地のエネルギーを感じさせてくれます。

阿蘇神社

MAP/P25 ③

2000年以上の歴史を有する神社で、肥後国一の宮として崇敬を集めてきました。阿蘇の火山を御神体とし、火山活動の平穩を願う火口鎮祭が現在は6月に行われています。

中通古坟群

MAP/P25 ④

水田の中に点在する12基の古墳群です。5~6世紀にかけて築造されたもので、古くからの地に人の営みと繁栄があったことを表します。

豊後街道

MAP/P25 ⑤

江戸時代における熊本的主要な街道で、熊本城下から大分へ抜けるルートとなっています。街道に残る石畳はかつて往来した人々の面影と歴史のロマンを感じさせます。



九州・火之国元氣祭

9/28 (周六) ~ 9/29 (周日)
主会場: 熊本中央区櫻町・花畑周辺地区 Symbol Promenade
入选为联合国教科文组织非物质文化遗产的博多祇園山笠、八代妙見祭等五大祭典, 与来自九州、山口九县的40多个祭典在熊本齐聚一堂, 为您带来动人心魄、气氛火热的竞演! 此外, 九州及山口九县的美食、物产及旅游宣传也共同登场, 精彩纷呈的盛宴不容错过!

九州・火の国元氣祭り

MAP/P26 ⑤

9/28(土)~9/29(日)
メイン会場: 熊本中央区桜町・花畑周辺地区 シンボルプロムナード
博多祇園山笠、八代妙見祭などユネスコ無形文化遺産の5大祭り、九州・山口9県から40あまりの祭りが熊本に一堂に集結し、圧巻の競演を魅せます! さらに、九州・山口全9県の食・物産・観光も同時に集結!!



藤崎八幡宮例大祭

9/16(周一)
日本熊本中央区井川淵町3-1
拥有千年以上的历史, 为期5天迎来20万人到访。该祭典宣告秋天的来临, 热闹程度堪称熊本最大规模。祭典的重头戏是后半段进行的“神幸行列”, 名为“隋兵”的武者队伍护驾4台神轿, 其后1万多名信徒浩浩荡荡地牵引彩马, 游走于熊本市中心。

藤崎八幡宮例大祭

MAP/P26 ⑤

9/16(月)
熊本中央区井川淵町3-1
千年以上の歴史があり、5日間で20万人が訪れているといわれています。秋の訪れを告げる祭りとして、熊本最大級の賑わいをみせます。祭りの目玉は後半の日程に行われる「神幸行列」で、4基の神輿に付き従って「隋兵」と呼ぶ武者行列、その後ろを1万数千人の勢子が飾り馬を引き連れ、熊本市中心部を練り歩きます。



八代妙見祭

11/22(周五)~11/23(周六)
八代市妙見町 八代神社(妙見宮)・砥崎河原及其他区域
八代神社の祭典号称九州三大祭典之一, 这一传统从江戸时代末年起, 被町中百姓继承并流传至今。狮子、彩马、龟蛇等吉祥物登场, 绵延约1km之长, 祭神队伍阵容豪华, 受到民众的热烈欢迎。前夜祭上有传统艺能表演和美食小摊, 很是热闹。

八代妙見祭

MAP/P25 ⑤

11/22(金)~11/23(土)
八代市妙見町 八代神社(妙見宮)・砥崎河原、他
八代神社で行われるこの祭りは九州三大まつりのひとつで、江戸時代末期から町の人たちによって受け継がれてきたものです。獅子や飾り馬、亀蛇などの出し物が約1kmにも続く豪華な神幸行列が人気です。前夜祭では伝統芸能の披露やグルメブースで賑わっています。



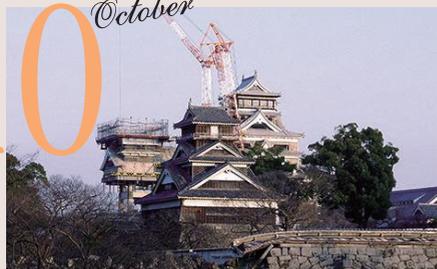
玉名大俵祭

11/23 (周六)
主会場: 玉名市岩崎 玉名市政府周辺
大俵滾地仪式上, 众人拖拽直径2.5m、宽4m、重达1t的巨大稻草米袋在地上滚动的场景让人惊心动魄。玉名市位于菊池川河口, 江戸时代作为稻米收获集散地而繁荣发展起来。这个感谢五谷丰登的祭典, 今年迎来了第23个年头。除了稻草米袋赛跑外, 还有众多美食小摊汇聚, 场面非常热闹。

玉名大俵まつり

MAP/P25 ⑤

11/23(土)
メイン会場: 玉名市岩崎 玉名市役所周辺
直径2.5m、幅4m、重さ1tの巨大な俵を転がす迫力満点の大俵ころがしが行われます。玉名市は、菊池川河口に位置し、江戸時代に収穫された米の集散地として繁栄しました。五穀豊穣に感謝する祭りは、今年23回目を迎えます。レースのほかにグルメブースも集い、大きな賑わいを見せています。



熊本城特別開放活動

10/6(周日)~ 周日、节假日 全天开放
※10/5、10/7~10/11仅下午开放 ※11/30、12/7、12/14全天开放
日本熊本中央区本丸1-1
为了纪念熊本城天守阁的大天守外觀恢复原貌, 将于2019年10月5日阶段性地向公众启动特别参观活动。2016年地震灾害以后, 天守阁一直处于修复中, 由于脚手架遮住了天守阁, 人们难以见到其雄姿, 所以对外开放活动格外让当地人翘首以盼。

熊本城特別公開

MAP/P26 ④

10/6(日)~ 日曜・祝日 終日公開
※10/5、10/7~10/11は午後のみ公開 ※11/30、12/7、12/14は終日公開
熊本中央区本丸1-1
復旧が進む熊本城天守閣の大天守外觀の復旧を記念して、その特別公開が2019年10月5日より段階的にスタートされます。2016年の震災以降、天守閣も復旧作業のための足場で覆われその姿が見えなくなっていたので、この外觀公開は地元の人々も心待ちにしているものです。



八代全日本烟花競技大会

10/19(周六)
八代市渡町 球磨河川緑地
日本全国著名的30位烟花师竞相展露技艺的烟花大会。在音乐的伴随下, 大型烟花连续燃放的壮丽景象深受游客的喜爱。今年将燃放1万4千发烟花, 长达120分钟点亮夜空, 届时预计约有30万人前来观看, 定会盛况空前。

やつしろ全国花火競技大会

MAP/P25 ⑤

10/19(土)
八代市渡町 球磨河川緑地
日本全国の有名花火師30業者がその技を競う花火の大会です。音楽に合わせた演出や、大玉連発などは観客にも人気です。今年は1万4千発が120分に渡り打ち上げられ、約30万人の賑わいを予想しています。



Art Aquarium Castle

11/2(周六)~1/13(周一) ※12/31(周二) 休息
日本熊本中央区櫻町2-17 熊本城大庁 展示大庁
这是一届全新的艺术展览会, 高度艺术性的水槽和光, 共同演绎出梦幻的空间, 金鱼等观赏鱼在其中优雅地游动。江戸时代的富商让人在天花板上打造玻璃水槽, 用来观赏金鱼的传说成为现实, “天花板金鱼”是不错错过的奇观, 敬请期待!

アートアクアリウム城

MAP/P26 ④

11/2(土)~1/13(月) ※12/31(火)は休業
熊本中央区桜町2-17 熊本城ホール 展示ホール
芸術性の高い水槽と光によって演出される幻想的な空間の中を、金鱼を中心とした観賞魚たちが優雅に泳ぐという新しいアートの展覧会です。江戸時代の豪商が天井にガラスの水槽を作り金鱼を觀賞したという伝説を再現した「天井金鱼」は必見です!



黒川温泉湯灯

12/21(周六)~3月末
阿苏郡南小国町 黒川温泉 川端大街
这是在深山中的黒川温泉街, 点亮灯笼、精致手工艺术品的梦幻彩灯活动。被比喻为冬季的风物诗而深入人心。光与影形成的空间如梦似幻, 每年点灯活动从日落时分持续到22点。

黒川温泉湯あかり

MAP/P25 ⑤

12/21(土)~3月末まで
阿蘇郡南小国町 黒川温泉 川端通り
里山にある黒川温泉街に竹で作った灯籠や細工に光をともしイルミネーションイベントです。すっかり冬の風物詩としておなじみです。光と影が作り出す幻想的な空間、毎年日暮れから22時まで点灯されています。

紀念品

お土産

球磨烧酒

据说熊本县的南部球磨地区从16世纪前半叶开始酿造烧酒。仅用大米、人吉或球磨地区的水，酿造的酒被称为球磨烧酒。至今还分布着28处之多的酿酒作坊，孜孜以求地恪守传统酿法，味道不曾改变。香气醇醉及口感浓都是其特征。

球磨烧酎

熊本県の南端の球磨地域で16世紀前半にはじまったといわれる焼酎づくり。お米と人吉・球磨の水だけで作られたものを球磨焼酎といいます。現在も28の蔵元が点在していて、伝統の製法と味を守り続けています。芳醇な香りと深いこくが特徴です。



上生菓子～肥后六花

拥有日式点心一级技能资格的日式点心职人，抓住每种花朵的特征，在细节上精益求精，用练切法制成栩栩如生的带馅点心。练切指的是在白色馅料中添加加肥，揉捏后制成精巧的形状，是制作日式点心的传统技法。



上生菓子～肥後六花

和菓子づくり一級技能士の資格を持つ和菓子職人が、それぞれの花の特徴をつかみ、細部にまでこだわって練切で表現した最上の生菓子です。練切は、白こし餡に求肥を加えて練りあげて細工物を作る、伝統的な和菓子の技法。

来民团扇

这是拥有400年以上历史的传统团扇，在竹子编成的框架上贴和纸，抹柿油制作而成。柿油是未成熟的涩柿子中榨取的液体，具有防水防虫之功效，可令团扇经久耐用。随着使用年份的递增，竹子颜色会加深，与和纸形成岁月的光泽痕迹，更让人心生恋物的情愫。



来民うちわ

400年以上の歴史がある伝統的なうちわで竹の骨組みに和紙を貼り、柿渋を塗って作ります。柿渋は渋柿の未熟な果実を搾汁したもので、防水や防虫の役目を果たし、うちわの耐久性を高めます。使い込むにつれ深みを増す竹と和紙の色合いに愛着が湧きます。

芥末莲藕

这道熊本乡土料理源自一个故事，相传水前寺的和尚因担心藩主细川忠利病弱、食欲欠佳，为其补充营养而打造了这道美食。将莲藕裹上面糊，放在油里炸，脆脆莲藕与辣味芥末构成了令人欲罢不能的美味。



からし蓮根

病弱で食が進まなかった藩主細川忠利を心配して、水前寺の和尚が滋養をつけてもらおうと考案したのが始まりと言われています。衣をつけて油で揚げた蓮根のシャキシャキとした食感と、ツーンと辛いからしの風味がクセになる熊本の郷土料理です。

观光咨询所

该机构提供以熊本市为中心的县内各地旅游信息。设有观光手册册以及工作人员常驻的观光咨询窗口，为您介绍熊本观光景点、值得推荐的活动信息。还可帮您预订酒店，售有市营电车及公交一日乘车券，为您奉上贴近当地生活的实用信息。提供包括英语在内的多语言服务，备有4种语言（日、英、韩、中）的手册及地图。

観光案内所

熊本市を中心に県内の様々な観光情報を提供する施設です。観光パンフレットコーナーやスタッフが常駐する観光案内窓口が設備されていて、熊本の観光スポットやおすすめイベント情報、宿泊、市電やバスの1日乗車券の販売も行って、地元に着した情報を手に入れることができます。英語をはじめとした外国語にも対応しており、4言語（日・英・韓・中）のパンフレットと地図を用意しています。



桜の馬場城彩苑 総合観光案内所

MAP/P26 ⑩

櫻之马场城彩苑 综合观光咨询所

TEL: 096-322-5060 Hours: 9:00 to 17:30 Close: 12/30~12/31



熊本駅総合観光案内所（年中無休）

MAP/P26 ⑪

熊本站综合观光咨询所（全年不休）

TEL: 096-327-9500 Hours: 8:00 to 19:00



© 2010 熊本県 くまモン

“熊本免费 Wi-Fi” 是任何人都可免费使用的公共无线网络服务。

「くまもとフリーWi-Fi」は、誰でも無料で利用できる公衆無線LANサービスです。

使用方法 请按照如下顺序使用“熊本免费 Wi-Fi”。

1. 在智能手机、平板电脑等电子终端上打开 Wi-Fi 设置页面，在网络（SSID）中选择“kumamoto-free-wifi”
2. 启动浏览器
3. 在注册页面上注册用户即可连接网络
首次使用时需要注册用户。更换终端时仅首次需注册。
第二次以后选择 Wi-Fi 网络（SSID）中的“kumamoto-free-wifi”，无需注册即可使用。

利用方法 「くまもとフリーWi-Fi」は次の手順でご利用できます。

1. スマートフォン、タブレット等で Wi-Fi 設定を開き、ネットワーク（SSID）で kumamoto-free-wifi を選択
2. ブラウザを起動
3. 登録画面でユーザー登録をするとインターネットに接続
初めて利用するときにユーザー登録を行います。方式毎に初回のみ登録が必要です。
2回目以降はWi-Fiのネットワーク（SSID）でkumamoto-free-wifiを選択することで登録なしで利用できます。

熊本广域 MAP

熊本広域MAP



熊本市内 MAP

熊本市内MAP

